

Betriebsanleitung
BN SPAZIO SOL LED ...



Einzelbatterieleuchten für eine Nennbetriebsdauer von 1 Stunde.
Ausführung (EMC 2014/30/CE) gem. SN-EN EN 55015:2013, SN-EN 61000-3-2:2006, SN-EN 61547:2011. Ausführung (LVD Low Voltage Directive 2014/35/CE) gem. SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-22:2015. Automatische Prüfsysteme für batteriebetriebene Sicherheitsbeleuchtung für Rettungswege EN 62034:2013-02.

Technische Daten	
Anschlussspannung	AC230V 50Hz
Schutzart	IP 42
Schutzklasse	II
Leuchtmittel	LED
Leiteranschluss	1,5mm ²
Temperaturbereich	0°C...+40°C
Nennbetriebsdauer	1h
Batterie	LiFePO4

Technische Änderungen vorbehalten!

Module, Leuchten, Verpackungsmaterialien und Batterien sind gemäss den Bestimmungen zu entsorgen!

Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen gewährleisten wir, dass Sie die Sicherheitsanforderungen im vollen Umfang erfüllen. Garantie-, Service- und Haftpflichtansprüche erlöschen bei Verwendung nicht geeigneter Ersatzteile.

Der Einsatz von fehlerhaften Ersatzteilen kann zu fehlerhaftem Betrieb oder einem nicht funktionierendem System führen.

Operating Instruction
BN SPAZIO SOL LED ...



Self-contained luminaires for 1 hour rated duration.
Application (EMC 2014/30/CE) acc. SN-EN EN 55015:2013, SN-EN 61000-3-2:2006, SN-EN 61547:2011. Application (LVD Low Voltage Directive 2014/35/CE) acc. SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-22:2015. Automatic test systems for battery powered emergency escape lighting SN-EN 62034:2013-02.

Technical data	
Mains voltage:	AC230V 50Hz
Protection category	IP 42
Protection class	II
Light source:	LED
Conductor connection	1,5mm ²
Amb. temp. range	0°C...+40°C
Emergency operation time	1h
Battery	LiFePO4

Subject to technical changes!

Modules, luminaires, packing materials and batteries have to be disposed as per national requirements!

Defective components must only be replaced with original INOTEC spare parts. We cannot guarantee that safety requirements are fully met if parts other than these are used. No warranty, service or liability claims will be acknowledged if unsuitable spare parts are used.

The use of defective spare parts may result in malfunction or cause the system to fail entirely.

Istruzione d'installazione
BN SPAZIO SOL LED ...



Lampade di segnalazione autonome per una durata di funzionamento nominale di 1 ora. Esecuzione (EMC 2014/30/CE) secondo SN-EN EN 55015:2013, SN-EN 61000-3-2:2006, SN-EN 61547:2011. Esecuzione (LVD Low Voltage Directive) secondo SN-EN 60598-1:2009, SN-EN 60598-2-22:2015. SN-EN 62034 Sistemi di verifica automatica per l'illuminazione di sicurezza.

Dati tecnici	
tensione di alimentazione	AC230V 50Hz
grado di protezione	IP 42
classe di isolamento	II
corpo illuminante	LED
morsetti di allacciamento	1,5mm ²
temperatura ambiente	0°C...+40°C
tempo di autonomia	1h
batteria	LiFePO4

Soggetto a modifiche tecniche!

Le batterie e i componenti elettrici devono essere smaltiti in base alle direttive e alle norme nazionali sullo smaltimento

I componenti difettosi devono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali. Solo in questo caso possiamo garantire il rispetto di tutti i requisiti di sicurezza. I diritti di garanzia, assistenza e responsabilità vengono meno in caso di utilizzo di pezzi di ricambio non idonei.

L'utilizzo di pezzi di ricambio errati può causare un funzionamento non corretto del sistema.

Instructions d'installation
BN SPAZIO SOL LED ...



Luminaire autonome avec accumulateur incorporé pour une durée de fonctionnement nominale de 1 heure. Exécution (EMC 2014/30/CE) selon SN-EN 55015:2013, SN-EN 61000-3-2:2006, SN-EN 61547:2011. Exécution (LVD Low Voltage Directive) selon SN-EN 60598-1:2009, SN-EN 60598-2-22:2015. Systèmes automatiques d'essai pour éclairage de sécurité sur batteries

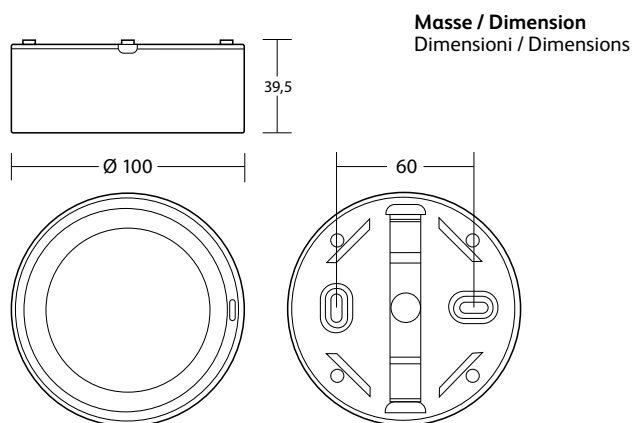
Caractéristiques techniques	
tension d'alimentation	AC230V 50Hz
type de protection	IP 42
classe de protection	II
agent lumineux	LED
section de raccordement	1,5mm ²
température admissible	0°C...+40°C
durée se service	1h
batterie	LiFePO4

Sous réserve de modifications techniques!

Les batteries et composants électroniques doivent être éliminés conformément aux directives et consignes du pays respectif en matière d'élimination des piles usagées

Les composants défectueux doivent exclusivement être remplacés par des pièces de rechange d'origine. C'est uniquement avec des pièces de rechange d'origine que nous garantissons la conformité intégrale aux exigences de sécurité. Nous ne pouvons accepter aucune demande en garantie, en service ou en responsabilité civile.

L'utilisation de pièces de rechange défectueuses peut entraîner un dysfonctionnement ou une panne du système.



Kennzeichnung gem. SN-EN 60598-2-22 / Marking acc. SN-EN 60598-2-22
Marcatura sec. SN-EN 60598-2-22 / Marquage selon SN-EN 60598-2-22

Beispiel Example Esempio	X	0/1	AB**E	60
--------------------------------	----------	------------	--------------	-----------

Spalte 1: / Column 1: / Colonna 1: / Colonne 1:
X: eingebaute Einzelbatterie / Self contained lamp / Lampada autonoma / Lampe autonome

Spalte 2: / Column 2: / Colonna 2: / Colonne 2:
0: Notleuchte in Bereitschaftsschaltung / non-maintained operation / Non permanente / Non Permanent
1: Notleuchte in Dauerschaltung / maintained operation / Permanente / Permanent

Spalte 3: / Column 3: / Colonna 3: / Colonne 3:
A: enthält eine Prüfeinrichtung / includes a test facility / comprende un impianto di prova /
comprend une installation d'essai
B: enthält eine Fernausschaltung / contains a remotecontrol device / contiene una apertura di telecomando /
Il contient une télérupteur

E: Leuchte mit nicht ausschaltbarer Lampe - Batterie / Luminaire with non-disconnectable lamp - battery /
Lampada con non disinseribile lampadina - batteria / Luminaire avec non déconnectable lampe - batterie

Spalte 4: / Column 4: / Colonna 4: / Colonne 4:
Nennbetriebsdauer in min / Nominal duration in minutes / durata nominale in minuti /
Autonomie nominale en minutes



BETRIEBSEIGENSCHAFTEN:

PRÜFTASTE: Simuliert einen Netzausfall bei anliegender Spannung

ÜBERWACHUNGSEINHEIT: Mit der optional installierten Überwachungseinheit des Typs TMU 300 oder TMS 300 kann die Leuchte von einem Notbetrieb in einen Ruhebetrieb geschaltet werden (nur bei Netzversorgung).

FUNKTIONS- UND AUTONOMIEPRÜFUNG: Um die Funktionsprüfung wöchentlich und die Autonomieprüfung jährlich automatisch durchzuführen, besitzt dieses Gerät eine Elektronik mit Mikroprozessor. Bei Stromausfall 24 Stunden vor einer Funktions- / Autonomieprüfung wird diese Prüfung um eine Woche verschoben.

MANUELL MIT DER ÜBERWACHUNGSEINHEIT DURCHFÜHRTE FUNKTIONS- UND AUTONOMIEPRÜFUNG: Um eine Funktions- und Autonomieprüfung manuell auszuführen müssen folgende Punkte erfüllt sein:

1. Leuchten, bei denen eine Funktions- / Autonomieprüfung durchgeführt werden soll, müssen mindestens 24 Stunden an der Stromversorgung angeschlossen sein.
2. Drücken Sie auf der Überwachungseinheit auf „ON“ (die Leuchten müssen mit einer Überwachungseinheit verbunden sein).
3. Die Leuchten starten den Funktionstest und die Autonomieprüfung gleichzeitig. Die Prüfung kann durch Drücken von „OFF“ auf der Überwachungseinheit abgebrochen werden. Prüfungen können erst nach Ablauf von 24 Stunden nach der letzten Prüfung wiederholt werden. Dieser manuell ausgeführte Test beeinflusst nicht die programmierten Funktions- und Autonomieprüfungen. Erfolgt eine manuell ausgeführte Prüfung 24 Stunden vor einer automatisch ausgeführten Prüfung, so wird die automatisch ausgeführte Prüfung um eine Woche verschoben.

FUNKTIONS- UND AUTONOMIEPRÜFUNG MIT ÜBERWACHUNGSEINHEIT PROGRAMMIEREN: führen Sie folgende Schritte aus:

1. Schliessen Sie die Überwachungseinheit gemäss Schema an, drücken Sie die Taste „ON“ auf der Überwachungseinheit.
2. Warten Sie 3 - 10 Sekunden und drücken Sie dann auf „OFF“.
3. Warten Sie weitere 3 - 10 Sekunden und drücken Sie dann noch mal auf „ON“.
4. Warten Sie 3 - 10 Sekunden und drücken Sie dann auf „OFF“.

Nach dem letzten Test wird die Funktionsprüfung alle 7 Tage und die Autonomieprüfungen jährlich wiederholt. Beide Prüfungen werden danach wieder zum gleichen Zeitpunkt durchgeführt.

BATTERIETWECHSEL: Die Batterien sollten ausgewechselt werden, wenn das Haltbarkeitsdatum überschritten wird. - Die Batterie darf nur durch qualifizierte Personal gewechselt werden.

HINWEIS: Lichtquelle: LED - Nicht auswechselbar.



CARATTERISTICHE OPERATIVE

PULSANTE TEST: Eseguo un test di simulazione di una mancanza di alimentazione con energia presente.

TELECOMANDO: Con un telecomando mod. TMU300 o TMS 300, installato in base al design di cui sopra, l'apparecchio può passare dalla modalità di emergenza alla modalità di riposo (solo con alimentazione dalla rete elettrica).

TEST DI AUTONOMIA: Questo dispositivo ha un circuito controllato da microprocessori per eseguire in automatico i test di funzionamento ogni settimana e il test di autonomia ogni anno. In caso di caduta di rete, durante le 24 ore prima che venga eseguito il test di durata, il test sarà rinviato di una settimana.

TEST DELLE LAMPAD E DI AUTONOMIA ESEGUITI MANUALMENTE CON IL TELECOMANDO: Attenersi alla seguente procedura: 1- l'apparecchio o gli apparecchi, che eseguiranno il test di funzionamento e di durata, devono essere collegati alla rete elettrica per almeno 24 ore; 2- premere "On" sul telecomando (gli apparecchi devono essere collegati al telecomando). 3- gli apparecchi cominceranno il test di funzionamento e autonomia simultaneamente. Il test può essere interrotto premendo „OFF“ sul telecomando. Non è possibile eseguire un test per un periodo di 24 ore dall'ultimo test effettuato. Questo test non influisce sul test che era stato programmato per l'esecuzione automatica. Se il test viene eseguito 24 ore prima di un test automatico, quest'ultimo sarà rinviato di 1 settimana.

PROGRAMMAZIONE DEL TEST DELL'APPARECCHIO CON IL TELECOMANDO: Per programmare tutti gli apparecchi collegati al telecomando, seguire la seguente procedura:

- 1- il telecomando collegato seguendo il diagramma, premere "ON" sul telecomando;
- 2- attendere 3-10 secondi e premere „OFF“.
- 3- un'altra pausa di 3-10 secondi e premere di nuovo „ON“;
- 4- attendere 3-10 secondi e premere „OFF“.

Dall'ultimo test eseguito, gli apparecchi realizzeranno il test di funzionamento ogni 7 giorni e il test di durata ogni anno, entrambi test saranno condotti alla stessa ora, questa sarà l'ora in cui era stato eseguito l'ultimo test premendo il telecomando.

SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE: le batterie dovrebbero essere sostituite se la rispettiva autonomia non è quella assegnata. La batteria può essere sostituita solo dal personale qualificato.

NOTA: Sorgente di luce: LED - non sostituibile.



OPERATING CHARACTERISTICS:

TEST BUTTON: Performs a supply fault simulation test with power present.

REMOTE CONTROL: With a Remote Control Mod. TMU300 ó TMS 300, installed according to the above design, the luminaire can change from a emergency mode to rest mode (only with mains supply).

DURATION TEST: This device has a circuit controlled by microprocessors in order to do automatically the functional tests every week, and the duration test every year. In case of mains failure during the 24 hours before the duration test is done, the test will be postponed one week.

LAMP AND AUTONOMY TEST DONE MANUALLY WITH THE REMOTE CONTROL DEVICE: We will follow up the next points:

- 1- The luminaire or luminaires that we will do the functional & duration test must be connected to the mains supply for at least 24 hours.
- 2- Press "On" in the remote control device (the luminaires must be connected to a remote control device).
- 3- The luminaires will begin the functional & autonomy test simultaneously. The test can be aborted pressing "OFF" in the remote control device. A test can not be done during a period of 24 hours from the last test done. This test does not affect the test that had been programmed to be done automatically. If his test is done 24 hours before an automatic test, the automatic test will be postponed 1 week.

PROGRAMING THE LUMINAIRE TEST BY THE REMOTE CONTROL DEVICE: To program all the luminaires connected to the remote control device, follow up the next steps:

- 1- UIT the remote control device connected following the diagram, press "ON" in the remote control device.
- 2- Wait between 3-10 seconds and press "OFF".
- 3- Another pause between 3-10 seconds and press again "ON".
- 4- Wait between 3-10 seconds and press "OFF".

From the last test done, the luminaires will realize the functional test every 7 days and the duration test every year, both test will be done always at the same hour, this hour will be the same hour when we did the last test pressing the remote control device.

CHANGE OF THE BATTERIES: The batteries should be change when its duration is not the assigned one. The battery can only be replaced by qualified personnel.

NOTE: Light source: LED - Not replaceable.



CARACTÉRISTIQUES DE FONCTIONNEMENT

BOUTON TEST: Effectue un test de simulation de panne de réseau en présence de courant.

TÉLÉCOMMANDE: Avec une télécommande Mod. TMU300 ó TMS 300, cet appareil peut passer de l'état de veille à l'état de repos (uniquement avec le secteur absent).

TEST AUTOMATIQUE DES LAMPES ET DE L'AUTONOMIE: Cet appareil est doté d'un circuit contrôlé par un microprocesseur afin de réaliser automatiquement les tests de lampes toutes les semaines, et de l'autonomie toutes les 10 semaines. Dans le cas d'une coupure de secteur dans les 24 heures qui précèdent la réalisation d'un test d'autonomie, celui-ci sera reporté d'une semaine.

REALISATION MANUELLE DES TESTS POUR LES LAMPES ET DE L'AUTONOMIE, PAR LA TELECOMMANDE: Un test des lampes ou d'autonomie peut être réalisé sans avoir à attendre un an. Pour cela, il faut opérer de la façon suivante: 1- le ou les blocs sur lesquels on souhaite effectuer un test de lampes ou d'autonomie devront être alimentés depuis au moins 24 heures ininterrompues. 2- appuyer sur allumage de la télécommande (les blocs devront être raccordés à la ligne de la télécommande suivant le schéma précédent). 3- les blocs commenceront à effectuer le test d'autonomie et celui des lampes simultanément. Le test peut être arrêté en appuyant sur arrêt de la télécommande. Il sera alors impossible de lancer un nouveau test avant 24 heures. La réalisation de ce test n'affectera pas la programmation des tests automatiques. Si ce test est lancé dans les 24H qui précèdent un test automatique d'autonomie , ce dernier sera alors décalé de 1 semaine.

PROGRAMMATION DES TESTS DU BLOC PAR LA TÉLÉCOMMANDE: Pour effectuer la programmation de tous les blocs connectés à une ligne de télécommande, il faudra suivre les étapes suivantes : 1- Actionner allumage sur la télécommande raccordée suivant le schéma précédent. 2- Attendre entre 3 et 10 sec. puis actionner extinction sur cette même télécommande. 3- Après une nouvelle pose de 3 à 10 sec. actionner de nouveau allumage. 4- Attendre entre 3 et 10 sec. puis actionner extinction sur cette même télécommande.

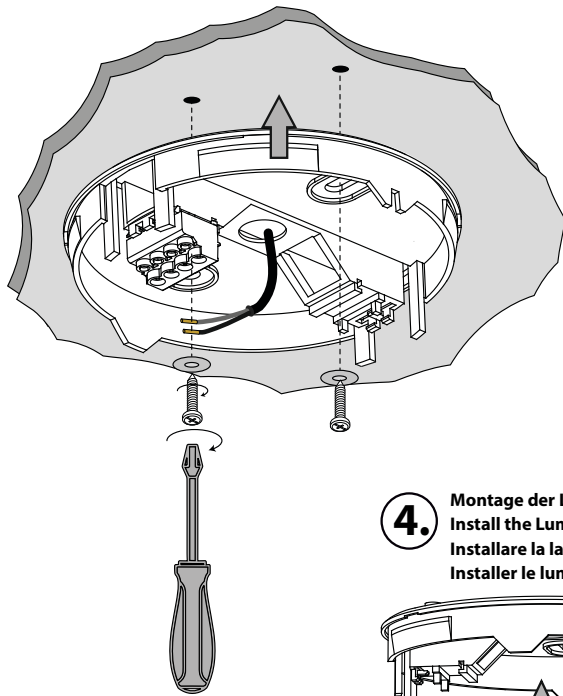
A partir de cette dernière opération, les blocs réaliseront un test de lampes tous les 7 jours et un test d'autonomie toutes les 10 semaines. Ces 2 tests seront toujours lancés à la même heure, celle à laquelle la dernière opération de programmation a été effectuée.

ECHANGE DES BATTERIES: Les batteries doivent être changées quand leur autonomie n'est pas conforme à celle assignée (LED autonomie orange). Les batteries doivent être remplacé par du personnel qualifié.

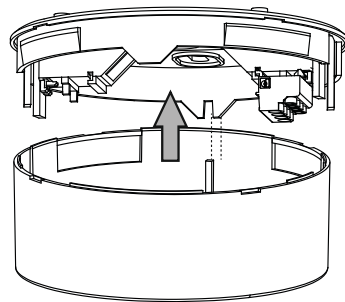
NOTE: Source lumineuse: LED - non remplaçable.

LED Signalisierung / LED Signaling LED Segnalazione / LED Signalisation	LED Signalisierung / Description of failure Descrizione errore / Description du défaut
Grüne LED dauerhaft an / Green LED permanently on LED verde permanente acceso / LED verte permanent allumait	System OK (Netzbetrieb) / System OK (mains operation mode) Sistema OK (funzionamento a rete) / System OK (fonctionnement sur secteur)
Grüne LED aus / Green LED off LED verde spento / LED verte éteint	System ohne Spannung / System without supply Sistema senza tensione / Système sans tension
Grüne LED aus + Gelbe LED blinkend / Green LED off + Yellow LED flashing LED verde spento + LED giallo lampeggiante / LED verte éteint + LED jaune clignotante	Störung Notleuchte / Emergency luminaire fault Lampada d'emergenza errata / Erreur lamps de secours
Grüne LED blinkend / Green LED flashing LED verde lampeggiante / LED verte clignotante	Funktionstest / Function test Test di funzionamento / Test de fonctionnement
Gelbe LED dauerhaft an / Yellow LED on LED giallo permanente acceso / LED jaune permanent allumait	Autonomiezeit nicht korrekt o. Batterie defekt / Incorrect autonomy duration or battery Autonomia o batterie errate / Autonomie ou batterie incorrecte

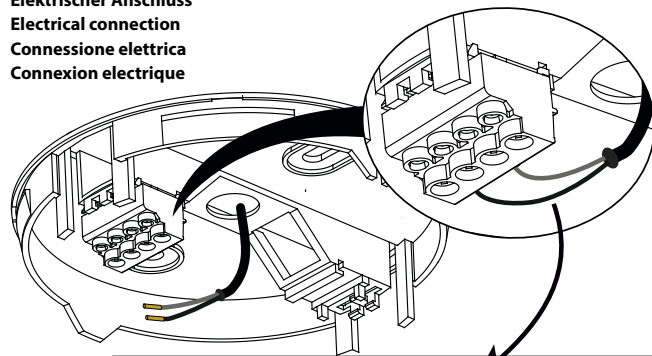
- 1.** Montage der Befestigungsplatte
Install the fixing plate
Installare la piastra di fissaggio
Installer la patère de fixation



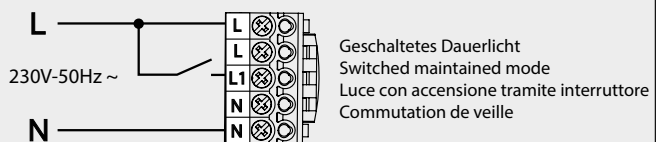
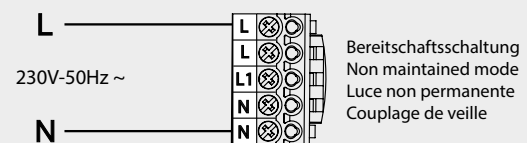
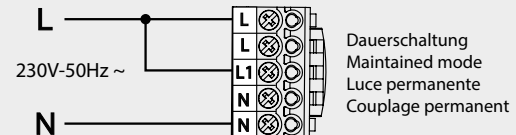
- 4.** Montage der Leuchte
Install the Luminaire
Installare la lampada
Installer le luminaire



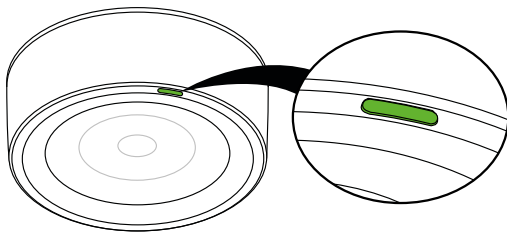
- 2.** Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Connessione elettrica
Connexion électrique



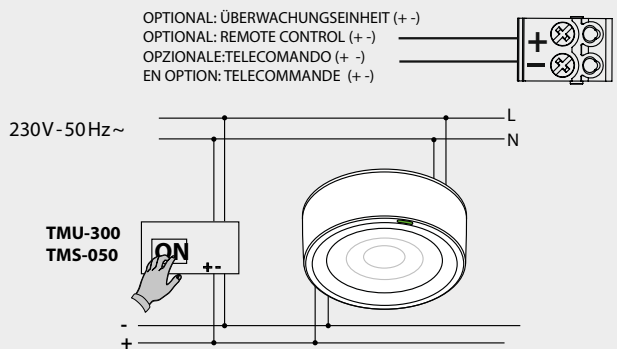
Anschlussvarianten / Connection options
Opzioni di connessione / Options de connexion



- 5.** Lade- / Statusanzeige LED + PRÜFTASTE
Charging LED + BOUTON TEST
LED di carica + PULSANTE TEST
LED de charge + TEST BUTTON

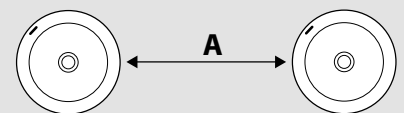


Optional: Überwachungseinheit / Controller
Optional: Control units / remote control devices
Opzionale: Unità di controllo
En option: Télécommandes centrale



Abstandstabelle
Distance table
Tabella delle distanze
Tableau de distance

symmetric lens



1h	
H[m]	A[m]
2,0	8,24
2,5	9,08
3,0	9,77
3,5	10,35

E min. 1 lx
⌚ = 0.9

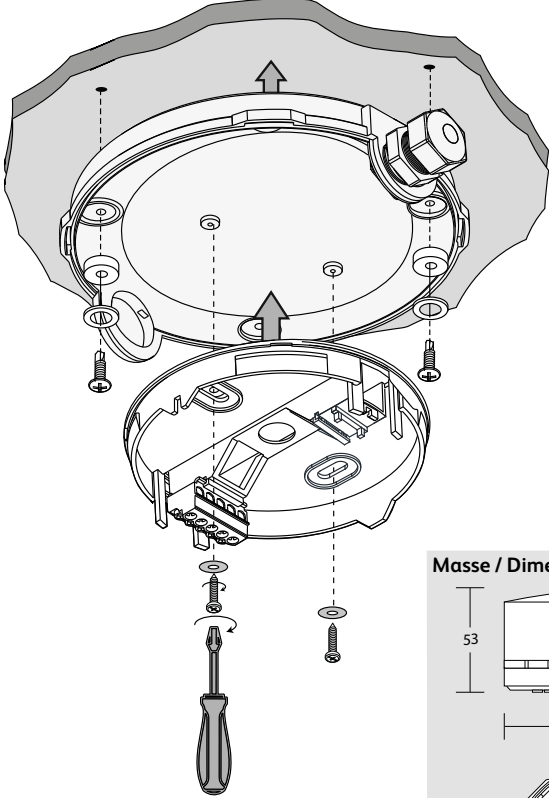
WICHTIG: Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Wartungsarbeiten. Die Installation und Wartung der Leuchte darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden!

IMPORTANT: Keep this instructions for future maintenance procces. The installation and maintenance of the luminaire must be performed by qualified personnel!

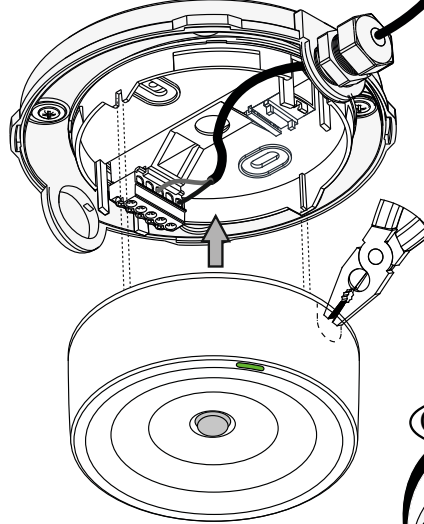
IMPORTANTE: Conservare questo istruzioni per manutenzione in futuro. L'installazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato!

ATTENTION: Afin de pouvoir réaliser un correct entretien il faut conserver ce m ode d'emploi. L'installation et l'entretien du luminaire ne doit être effectué par du person- nel qualifié!

- 1.** Montage der Befestigungsplatte
Install the fixing plate
Installare la piastra di fissaggio
Installer la patère de fixation

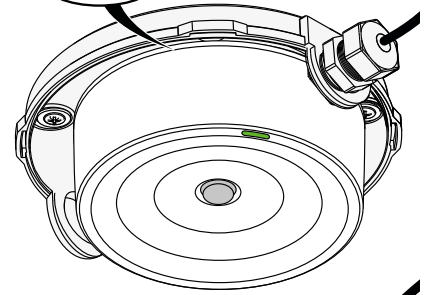


- 2.** Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Connessione elettrica
Connexion électrique

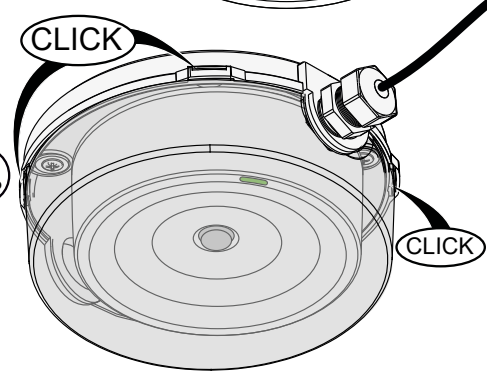


i siehe die Anschlussvarianten auf Seite 2
see connection variants on page 2
vedi varianti di collegamento a pagina 2
voir variantes de raccordement page 2

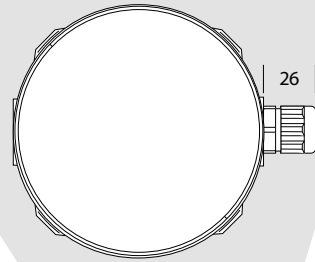
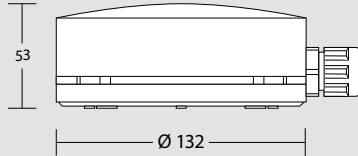
- 3.** CLICK



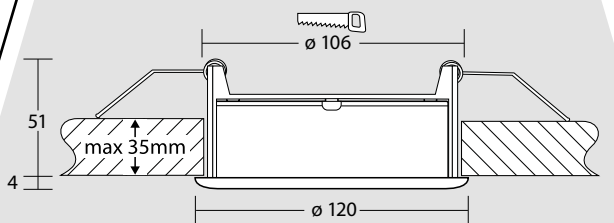
- 4.** CLICK



Masse / Dimension Dimensioni / Dimensions

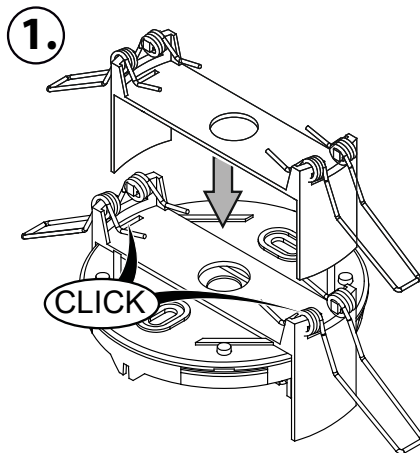


Masse / Dimension Dimensioni / Dimensions

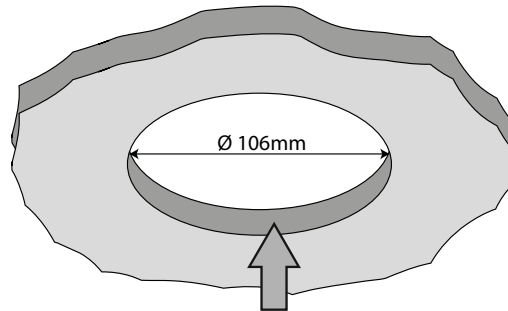


Montage Deckeneinbaukit
Mounting Recess kit

Montaggio kit da incasso per soffitto
Montage kit pour encastrable en plafond

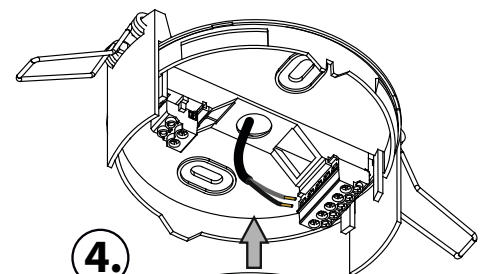


- 2.** Ein Loch in die Decke schneiden
Cut a hole in the ceiling
Tagliare un foro nel soffitto
Réaliser un orifice dans le faux-plafond

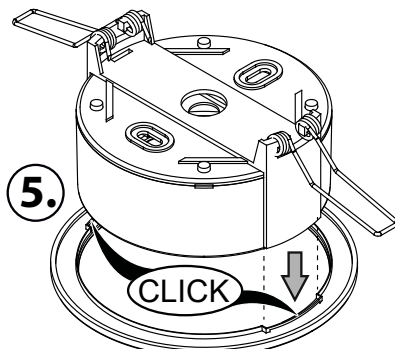
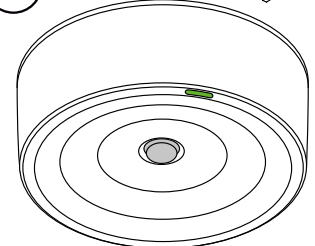


- 3.** Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Connessione elettrica
Connexion électrique

i siehe die Anschlussvarianten auf Seite 2
see connection variants on page 2
vedi varianti di collegamento a pagina 2
voir variantes de raccordement page 2



- 4.** CLICK



- 6.**

- Einbau der Leuchte
Install the Luminaire
Installare la lampada
Installer le luminaire

